

**Plurilinguismo e certificazioni  
linguistiche**

**LINEE GUIDA**

**Mehrsprachigkeit und  
Sprachnachweise**

**RICHTLINIEN**

**INDICE**

**INHALTSVERZEICHNIS**

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| PREMESSE .....   | 3  | PRÄMISSEN .....  | 3  |
| PARTE I.....   | 4  | TEIL I.....  | 4  |
| REQUISITI LINGUISTICI IN ENTRATA, IN ITINERE ED IN USCITA..... | 4  | SPRACHLICHE EINGANGS-, ZWISCHEN- UND ABGANGSNIVEAUS..... | 4  |
| Articolo 1 .....   | 4  | Artikel 1 .....  | 4  |
| Articolo 2 .....   | 5  | Artikel 2 .....  | 5  |
| Articolo 3 .....   | 6  | Artikel 3 .....  | 6  |
| Articolo 4 .....   | 6  | Artikel 4 .....  | 6  |
| Articolo 5 .....   | 7  | Artikel 5 .....  | 7  |
| PARTE II.....  | 8  | TEIL II .....  | 8  |
| IMPLEMENTAZIONE DEL PLURILINGUISIMO.....                       | 8  | UMSETZUNG DER MEHRSPRACHIGKEIT.....                      | 8  |
| PARTE III .....  | 9  | TEIL III .....   | 9  |
| DEROGHE SPECIFICHE IN MERITO AI REQUISITI LINGUISTICI.....     | 9  | AUSNAHMEREGLUNGEN ZU DEN SPRACHANFORDERUNGEN .....       | 9  |
| Articolo 1 .....   | 9  | Artikel 1 .....  | 9  |
| Articolo 2 .....   | 9  | Artikel 2 .....  | 9  |
| PARTE IV.....  | 9  | TEIL IV.....   | 9  |
| IL MODELLO DI APPRENDIMENTO LINGUISTICO .....                  | 9  | DAS SPRACHLERNMODELL .....                               | 9  |
| PARTE V .....  | 10 | TEIL V .....   | 10 |
| IMPLEMENTAZIONE DEL PLURILINGUISIMO – MONITORAGGIO.....        | 10 | UMSETZUNG DER MEHRSPRACHIGKEIT – ÜBERPRÜFUNG .....       | 10 |

| PREMESSE   | PRÄMISSEN  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Libera Università di Bolzano (unibz) è, secondo il suo Statuto, un'istituzione plurilingue a riferimento internazionale che si impegna per la diffusione del plurilinguismo nell'attività didattica e amministrativa (articolo 2, commi 1 e 2).</li> <li>2. Le lingue di insegnamento sono l'italiano, il tedesco e l'inglese, cui si aggiunge la lingua ladina in alcuni corsi di studio della Facoltà di Scienze delle Formazione. L'utilizzo delle lingue di insegnamento viene stabilito negli ordinamenti didattici dei singoli corsi di studio.</li> <li>3. Lo statuto di unibz stabilisce che le attività finalizzate all'apprendimento e alla certificazione delle competenze linguistiche sono gestite da un centro interfacoltà denominato Centro linguistico di Ateneo (art. 31 comma 3). Il Centro linguistico si occupa della verifica delle competenze linguistiche in entrata nonché dell'organizzazione dei corsi di lingua e di tutte le attività didattiche e di consulenza finalizzate all'apprendimento linguistico e al raggiungimento dei livelli linguistici in itinere ed in uscita.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Freie Universität Bozen (unibz) ist ihrem Statut gemäß eine mehrsprachige und international ausgerichtete Einrichtung, die für die Verbreitung der Mehrsprachigkeit in Lehre und Verwaltung eintritt (Art. 2, Absatz 1 und 2).</li> <li>2. Die Unterrichtssprachen sind Italienisch, Deutsch und Englisch, in einigen Studiengängen der Fakultät für Bildungswissenschaften auch Ladinisch. Der Gebrauch der Unterrichtssprachen wird in den Studienordnungen der einzelnen Studiengänge festgelegt.</li> <li>3. Das Statut der unibz sieht vor, dass die Aktivitäten zum Erwerb und zur Zertifizierung von Sprachkenntnissen von einer fakultätsübergreifenden Einrichtung, dem Sprachenzentrum der Universität, verwaltet werden (Art. 31, Absatz 3). Das Sprachenzentrum ist verantwortlich für die Feststellung der Eingangssprachniveaus sowie für die Organisation der Sprachkurse und weiterer didaktischer Angebote und Beratungen zum Zweck des Spracherwerbs und zum Erreichen der erforderlichen Sprachniveaus im Studienverlauf sowie am Ende des Studiums.</li> </ol> |

|  |   |
|--|---|
| <b>PARTE I</b><br><b>REQUISITI LINGUISTICI IN ENTRATA, IN ITINERE ED IN USCITA</b> | <b>TEIL I</b><br><b>SPRACHLICHE EINGANGS-, ZWISCHEN- UND ABGANGSNIVEAUS</b> |
|--|---|

**Articolo 1**  
**Corsi di laurea triennali**

1. Ai corsi di laurea triennali possono essere ammessi gli studenti e le studentesse che posseggono competenze almeno a livello B2 in due delle tre lingue di insegnamento (tedesco, italiano, inglese).
2. Il livello B1 nella terza lingua è requisito minimo per poter sostenere gli esami curriculari previsti in quella specifica lingua. Nel primo anno studio è possibile sostenere gli esami relativi ad attività didattiche di tipo progettuale anche prima di aver conseguito il livello B1 nella terza lingua.
3. Dato il particolare orientamento dei programmi di studio e la composizione del corpo studentesco, la regola del B1 si applica a tutti gli esami dei corsi di laurea della Facoltà di Scienze della Formazione solo a partire dal 2° semestre del primo anno.
4. Al termine degli studi gli studenti e le studentesse dei corsi di laurea triennale devono possedere le seguenti competenze linguistiche per poter sostenere l'esame di laurea: livello C1 nella prima e nella seconda lingua e livello B2 nella terza lingua.

**Artikel 1**  
**Bachelorstudiengänge**

1. Studierende, die sprachliche Kompetenzen auf B2 Niveau zumindest in zwei der drei Unterrichtssprachen (Deutsch, Italienisch, Englisch) nachweisen, können zu den Bachelorstudiengängen zugelassen werden.
2. Das Erreichen des Sprachniveaus B1 ist Voraussetzung für das Ablegen der im Studienplan vorgesehenen Prüfungen in der betreffenden Sprache. Im ersten Studienjahr ist es möglich, Prüfungen im Rahmen von projektbezogenen Lehrtätigkeiten abzulegen, bevor das Niveau B1 in der dritten Sprache erreicht wurde.
3. Aufgrund der speziellen Ausrichtung der Studienprogramme und der Studierendenzusammensetzung gilt für die Bachelorstudiengänge der Fakultät für Bildungswissenschaften die B1 Regelung für alle Prüfungen erst ab dem 2. Semester des ersten Jahres.
4. Am Ende des Studiums müssen Studierende der Bachelorstudiengänge folgende Sprachniveaus nachweisen, um zur Abschlussprüfung zugelassen zu werden: Niveau C1 in der ersten und zweiten Sprache, Niveau B2 in der dritten Sprache.

## Articolo 2

### Corsi di laurea magistrale trilingui

1. Ai corsi di laurea magistrale trilingui possono essere ammessi gli studenti e le studentesse che posseggono competenze almeno a livello C1 in una delle tre lingue di insegnamento e competenze almeno a livello B2 in un'ulteriore lingua di insegnamento.
2. Il livello B1 nella terza lingua è requisito minimo per poter sostenere gli esami curriculari previsti in quella specifica lingua. Nel primo anno di studio è possibile sostenere gli esami relativi ad attività didattiche di tipo progettuale anche prima di aver conseguito il livello B1 nella terza lingua.
3. Dato il particolare orientamento dei programmi di studio e la composizione del corpo studentesco, la regola del B1 si applica a tutti gli esami dei corsi di laurea magistrale della Facoltà di Scienze della Formazione solo a partire dal 2° semestre del primo anno.
4. Al termine degli studi gli studenti e le studentesse devono possedere le seguenti competenze linguistiche per poter sostenere l'esame di laurea: livello C1 nella prima e nella seconda lingua e livello B1 nella terza lingua.

## Artikel 2

### Dreisprachige Masterstudiengänge

1. Für den Zugang zu den dreisprachigen Masterstudiengängen ist es erforderlich, mindestens ein C1 Niveau in einer der drei Unterrichtssprachen sowie ein B2 Niveau in einer weiteren Unterrichtssprache zu haben.
2. Das Erreichen des Sprachniveaus B1 in der dritten Sprache ist Voraussetzung für das Ablegen der vom Studienplan vorgesehenen Prüfungen in der betreffenden Sprache. Im ersten Studienjahr ist es möglich, Prüfungen im Rahmen von projektbezogenen Lehrtätigkeiten abzulegen, bevor das Niveau B1 in der dritten Sprache erreicht wurde.
3. Aufgrund der speziellen Ausrichtung der Studienprogramme und der Studierendenzusammensetzung gilt für die Masterstudiengänge der Fakultät für Bildungswissenschaften die B1 Regelung für alle Prüfungen erst ab dem 2. Semester des ersten Jahres.
4. Am Ende des Studiums müssen folgende Sprachniveaus nachgewiesen werden, um die Abschlussprüfung abzulegen: Niveau C1 in der ersten und zweiten Sprache, Niveau B1 in der dritten Sprache.

### Articolo 3

#### Corsi di laurea magistrale in lingua inglese

1. Ai corsi di laurea magistrale in lingua inglese possono essere ammessi gli studenti e le studentesse che posseggono competenze di inglese almeno a livello B2. Non sono previsti ulteriori requisiti né in itinere né in uscita.

### Articolo 4

#### Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria

1. I requisiti linguistici in entrata ed in uscita del corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria sono stabiliti nell'ordinamento didattico del corso di studi.
2. A partire dal 2° semestre del primo anno di studio il livello B1 nella terza lingua è requisito minimo per poter sostenere tutti gli esami curriculari previsti in quella specifica lingua.

### Artikel 3

#### Englischsprachige Masterstudiengänge

1. Für den Zugang zu den englischsprachigen Masterstudiengängen ist es erforderlich Englischkenntnisse mindestens auf Niveau B2 nachzuweisen. Es sind keine weiteren Zwischen- und Abgangsniveaus vorgesehen.

### Artikel 4

#### Einstufiger Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich

1. Die sprachlichen Eingangs- und Abgangsniveaus für den einstufigen Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich sind in der Studienordnung des Studiengangs festgelegt.
2. Ab dem zweiten Semester des ersten Studienjahres ist das Erreichen des Sprachniveaus B1 in der dritten Sprache Voraussetzung für das Ablegen aller im Studienplan vorgesehenen Prüfungen in der betreffenden Sprache.

### Articolo 5

#### Certificazione delle competenze linguistiche

1. Le competenze linguistiche che gli studenti e le studentesse devono possedere in entrata, in itinere ed in uscita vengono accertate tramite:
  - ✓ presentazione di un certificato di lingua riconosciuto dal Centro Linguistico di unibz secondo la vigente lista delle certificazioni linguistiche approvata dal Consiglio dell'Università;
  - ✓ superamento dell'esame di lingua (livelli B1-B2-C1) presso il Centro linguistico unibz secondo il vigente Regolamento esami del Centro linguistico approvato dal Consiglio dell'Università.
2. Con il superamento dell'esame di lingua del Centro linguistico di unibz nelle quattro abilità (moduli I, II e III dei relativi esami di livello B1, B2 e C1) i partecipanti unibz conseguono un Open badge, un attestato "digitale" contenente informazioni relative alle proprie competenze linguistiche.

Al termine degli studi le competenze linguistiche dei laureati e delle laureate unibz vengono certificate nel diploma-supplement.

### Artikel 5

#### Nachweis der Sprachkenntnisse

1. Die Sprachkenntnisse, die Studierende zu Beginn, während und am Ende ihres Studiums besitzen müssen, werden folgendermaßen nachgewiesen:
  - ✓ durch Vorlage eines vom Sprachzentrum der unibz anerkannten Sprachzertifikats gemäß der vom Universitätsrat genehmigten Liste der anerkannten Sprachzertifikate;
  - ✓ durch Bestehen der Sprachprüfung (Niveaus B1-B2-C1) des Sprachzentrums der unibz gemäß der vom Universitätsrat genehmigten Prüfungsordnung.
2. Nach bestandener Sprachprüfung des Sprachzentrums der unibz in den vier Fertigkeiten (Modul I, II und III der entsprechenden Sprachprüfungen B1, B2, C1) erhalten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der unibz ein Open Badge, ein digitales Zertifikat, welches Informationen zu den jeweiligen sprachlichen Kompetenzen enthält.

Nach Studienabschluss werden die Sprachkompetenzen der Studienabgänger und Studienabgängerinnen der unibz im Diploma-supplement ausgewiesen.

| <p><b>PARTE II</b><br/> <b>IMPLEMENTAZIONE DEL PLURILINGUISIMO</b></p>  | <p><b>TEIL II</b><br/> <b>UMSETZUNG DER MEHRSPRACHIGKEIT</b></p>   |
|---|--|
| <p>Lo Statuto di unibz stabilisce che, nell'implementazione del plurilinguismo, venga data particolare attenzione ad un impiego equilibrato delle lingue ufficiali in cui si tengono le lezioni (art. 2 comma 4).</p> <p>Le Facoltà si impegnano a prevedere nei propri corsi di laurea triennali e nei corsi di laurea magistrale trilingui un uso equilibrato delle tre lingue di insegnamento italiano, tedesco e inglese orientandosi alle seguenti proporzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ un terzo in lingua inglese</li> <li>✓ un terzo in lingua italiana</li> <li>✓ un terzo in lingua tedesca</li> </ul> <p>del totale dei crediti previsti per insegnamenti di base, caratterizzanti e affini.</p> <p>Tenendo conto della presenza di matricole che iniziano gli studi a unibz senza alcuna competenza nella terza lingua le facoltà si orientano alla seguente distribuzione delle lingue di insegnamento nelle attività didattiche delle lauree triennali e magistrali trilingui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ primo semestre del primo anno in lingua inglese;</li> <li>▪ a partire dal secondo semestre del primo anno vengono previsti, in ciascun semestre, minimo un insegnamento in tedesco, minimo uno in italiano e minimo uno in inglese tra le materie di base/caratterizzanti/affini;</li> <li>▪ i corsi di linguaggio specialistico vengono offerti a partire dal secondo anno.</li> </ul> | <p>Das Statut der unibz sieht vor, dass bei der Umsetzung der Mehrsprachigkeit insbesondere auf einen ausgewogenen Einsatz der offiziellen Unterrichtssprachen geachtet wird (Art. 2, Absatz 4).</p> <p>Die Fakultäten setzen sich für einen ausgewogenen Gebrauch der drei Unterrichtssprachen Deutsch, Italienisch und Englisch in den eigenen dreisprachigen Bachelor- und Masterstudiengängen ein, indem sie sich an folgendem Verhältnis orientieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ein Drittel auf Englisch</li> <li>✓ ein Drittel auf Italienisch</li> <li>✓ ein Drittel auf Deutsch</li> </ul> <p>der gesamt vorgesehenen Kredite in den Grundlagen-, fachspezifischen sowie verwandten Fächern.</p> <p>Aufgrund der Tatsache, dass viele Studienanfänger und Studienanfängerinnen ihr Studium an der unibz ohne jegliche Kompetenz in der dritten Sprache beginnen, orientieren sich die Fakultäten in den dreisprachigen Bachelor- und Masterstudiengängen an folgender Verteilung der Unterrichtssprachen in den Lehrveranstaltungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ das erste Semester des ersten Studienjahres wird auf Englisch angeboten;</li> <li>▪ mit Beginn des zweiten Semesters des ersten Studienjahres wird in jedem Semester mindestens ein Unterrichtsfach der Grundlagen-, fachspezifischen sowie verwandten Fächer auf Deutsch, eines auf Englisch und eines auf Italienisch angeboten;</li> <li>▪ Fachsprachkurse werden ab dem zweiten Studienjahr angeboten.</li> </ul> |



|  |  |
|--|--|
| <b>PARTE III</b><br><b>DEROGHE SPECIFICHE IN MERITO AI REQUISITI LINGUISTICI</b> | <b>TEIL III</b><br><b>AUSNAHMEREGLUNGEN ZU DEN SPRACHANFORDERUNGEN</b> |
|--|--|

**Articolo 1**  
**Corsi di studio**

Eccezioni alla parte I delle presenti Linee guida possono essere approvate dal Consiglio dell'Università per specifici programmi di studio.

**Artikel 1**  
**Studiengänge**

Der Universitätsrat kann für bestimmte Studiengänge Ausnahmen hinsichtlich des Teils I der vorliegenden Richtlinien genehmigen.

**Articolo 2**  
**Aspiranti studenti/studentesse e studenti/studentesse**

Aspiranti studenti e studentesse o studenti/studentesse unibz con disabilità gravi o con gravi disturbi di apprendimento possono presentare, in situazioni particolari, richiesta al Rettore di deroga in merito ai requisiti linguistici. Il Rettore o la Rettore decide sulla richiesta di deroga sentito il parere di un'apposita commissione composta:

- a) dal delegato/dalla delegata rettorale unibz per la disabilità
- b) dal o dalla responsabile del Servizio orientamento e
- c) da un collaboratore/una collaboratrice didattico-scientifico del Centro linguistico.

**Artikel 2**  
**Studienanwärter/Studienanwärterinnen und Studierende**

Studienanwärter und Studienanwärterinnen oder Studierende der unibz mit schwerwiegenden Behinderungen oder Lernschwächen können in begründeten Fällen beim Rektor eine Befreiung von den Sprachanforderungen beantragen. Der Rektor oder die Rektorin entscheidet über den Antrag nach Anhörung einer eigens eingerichteten Kommission, die sich wie folgt zusammensetzt:

- a) einem/einer Delegierten des Rektors/der Rektorin für Studierende mit Behinderung
- b) dem Leiter/der Leiterin der Studienberatung und
- c) einem/einer wissenschaftlich-didaktischen Mitarbeitenden des Sprachenzentrums.

|   |   |
|---|---|
| <b>PARTE IV</b><br><b>IL MODELLO DI APPRENDIMENTO LINGUISTICO</b> | <b>TEIL IV</b><br><b>DAS SPRACHLERNMODELL</b> |
|---|---|

L'offerta didattica per l'apprendimento delle lingue si articola attraverso un sistema modulare che prevede, per le tre lingue principali di insegnamento, percorsi distinti a seconda del livello di partenza degli studenti e delle studentesse. Si tratta di corsi modulari di 40 ore ciascuno (1 ora di lezione = 60 minuti) che

Das didaktische Angebot zum Spracherwerb basiert auf einem modularen System, das verschiedene Kurse je nach Ausgangsniveau der Studierenden für die drei Hauptunterrichtssprachen vorsieht. Die angebotenen modularen Kurse von jeweils 40 Stunden (1 Unterrichtsstunde = 60 Minuten) decken dabei die Niveaus

coprono i livelli A1-C1 del QCER. A1-C1 des GERS ab.

A partire dal pre-semestre di settembre riservato alle matricole, gli studenti e le studentesse seguono corsi intensivi nei periodi di sospensione delle lezioni a cui seguono corsi estensivi durante i semestri che si svolgono nelle fasce orarie non occupate da corsi di Facoltà. La sequenzialità di intensivi ed estensivi permette agli studenti ed alle studentesse di passare dal livello A0 al livello B2 nell'arco di 3 semestri e/o dal livello B2 al livello C1 nell'arco di (ulteriori) 3 semestri.

Beginnend mit dem Vorsemester im September, das den Studienanfängern und Studienanfängerinnen vorbehalten ist, absolvieren die Studierenden während der vorlesungsfreien Zeit Intensivkurse, gefolgt von Extensivkursen während des Semesters, die zu Kurszeiten stattfinden, in denen keine Fakultätskurse abgehalten werden. Die Abfolge von Intensiv- und Extensivkursen ermöglicht es den Studierenden, innerhalb von 3 Semestern vom Sprachniveau A0 auf Niveau B2 und/oder innerhalb von (weiteren) 3 Semestern von Niveau B2 auf Niveau C1 zu gelangen

|  |  |
|--|--|
| <b>PARTE V</b><br><b>IMPLEMENTAZIONE DEL PLURILINGUISMO –</b><br><b>MONITORAGGIO</b> | <b>TEIL V</b><br><b>UMSETZUNG DER MEHRSPRACHIGKEIT -</b><br><b>ÜBERPRÜFUNG</b> |
|--|--|

Il Nucleo di Valutazione si occupa di monitorare periodicamente l'implementazione del trilinguismo nei corsi di studio e di redigere dei report per il Consiglio dell'Università.

Das Evaluierungskomitee überprüft regelmäßig die Umsetzung der Dreisprachigkeit in den einzelnen Studiengängen und verfasst dahingehende Berichte für den Universitätsrat.